Porównanie tłumaczeń Joela 3:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I stanie się w tym dniu, że góry będą kropić moszczem, pagórki opływać mlekiem i wszystkie strumienie Judy napełnią się wodą, a z domu JAHWE wyjdzie źródło, które nawodni dolinę Sittim. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I stanie się dnia onego, że góry kropić będą moszczem a pagórki opływać mlekiem, i wszystkie strumienie Judzkie będą pełne wody, a z domu Pańskiego wynijdzie źródło, które obleje dolinę Syttym. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I będzie dnia onego: będą kropić góry słodkość a pagórki popłyną mlekiem, a wszytkimi strumieńmi pójdą wody, a źrzódło z domu PANskiego wynidzie i obleje potok cierznia. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zapuśćcie sierp, gdyż nadeszło żniwo! Przyjdźcie, zstąpcie, bo pełna jest prasa; pełne są kadzie, gdyż złość ich jest wielka! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”I stanie się w owym dniu, że góry ociekać będą słodkim winem, a wzgórza będą opływać mlekiem, wszystkimi zaś łożyskami strumieni w Judzie popłynie woda. I z domu JAHWE wytryśnie źródło, i nawodni Dolinę Akacjową. |